Булат Окуджава - Быстро молодость проходит…

Ф. Искандеру

Быстро молодость проходит, дни счастливые крадет.
Что назначено судьбою — обязательно случится:
то ли самое прекрасное в окошко постучится,
то ли самое напрасное в объятья упадет.

Так не делайте ж запасов из любви и доброты
и про черный день грядущий не копите милосердье:
пропадет ни за понюшку ваше горькое усердье,
лягут ранние морщины от напрасной суеты.

Жаль, что молодость мелькнула, жаль, что старость коротка.
Все теперь как на ладони: лоб в поту, душа в ушибах...
Но зато уже не будет ни загадок, ни ошибок —
только ровная дорога до последнего звонка.

Bułat Okudżawa - Szybko mija nasza młodość…

*F. Iskanderowi**

Szybko mija nasza młodość i szczęśliwe kradnie dni.
Co przeznaczył los, to będzie – bez wątpienia się pojawi:
Raz to, co jest najpiękniejsze nas ucieszy i zabawi,
Raz, co zbędne i niechciane sprawi, że popłyną łzy.

Nie rób więc zapasów z dobra, ni z miłości, szczodry bądź!
Na dzień, co nadejdzie wkrótce nie zgromadzisz miłosierdzia,
Próżno starasz się i trudzisz, ta gorliwość nic ci nie da,
twarz poorzą wczesne zmarszczki od kłopotów i od trosk.

Żal, że młodość przeminęła, żal, że starość krótka jest.
Wszystko widać jak na dłoni: pot na czole, dusza płacze,
Ale za to już nie będzie ni pomyłek, ni zagadek,
Tylko równa, równa droga po ostatni dzwonka dźwięk…

* Fazil Iskander (1929 – 2016) – pisarz abchaski, tworzący w języku rosyjskim.

Kopiowanie tekstów, obrazów i wszelakiej twórczości użytkowników portalu bez ich zgody jest stanowczo zabronione. (Ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz.U. 1994 nr 24 poz. 83 z dnia 4 lutego 1994r.).

Lilah, dodano 14.05.2019 07:09

Dokument został wygenerowany przez www.portal-pisarski.pl.